

capilla

**del hospital San José,
en Burbank - California**

**WELTON BECKET y ASOCIADOS,
arquitectos e ingenieros**

148 - 135

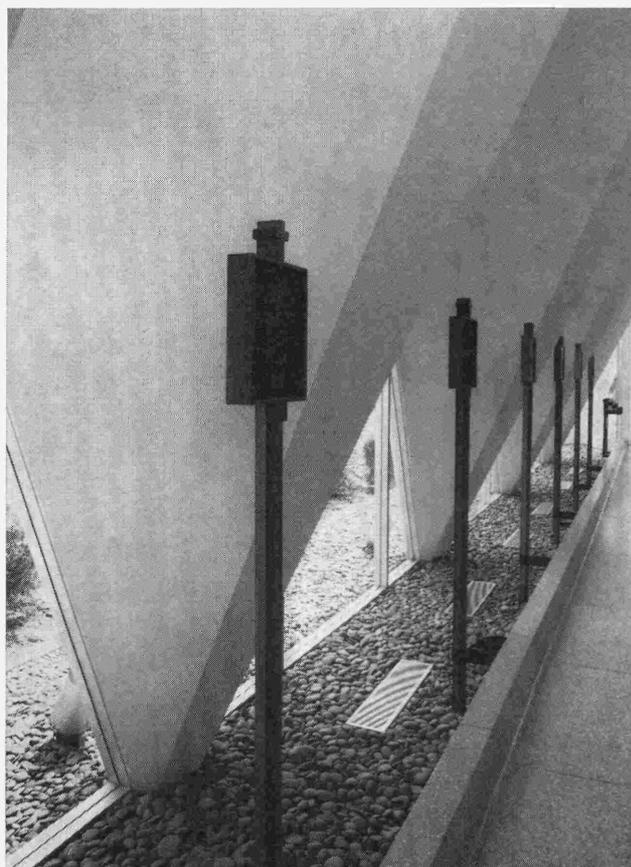
sinopsis

Su cubierta, que está constituida por una lámina plegada de hormigón, destaca la elegante sencillez de la estructura.

En el interior del templo se disfruta de una sensación de diafanidad y claridad. Tiene capacidad para 108 personas sentadas y también dispone de espacio para acomodar a los pacientes que asisten en sillas de ruedas.

La iluminación, tanto del interior como de la parte superior externa, es indirecta y de gran espectacularidad.

Los trabajos artísticos, obras de Pancritius, armonizan adecuadamente con las características generales de la Capilla.



Recientemente ha sido terminada esta atractiva Capilla, cuya cubierta «plegada» realza la elegante sencillez de su estructura.

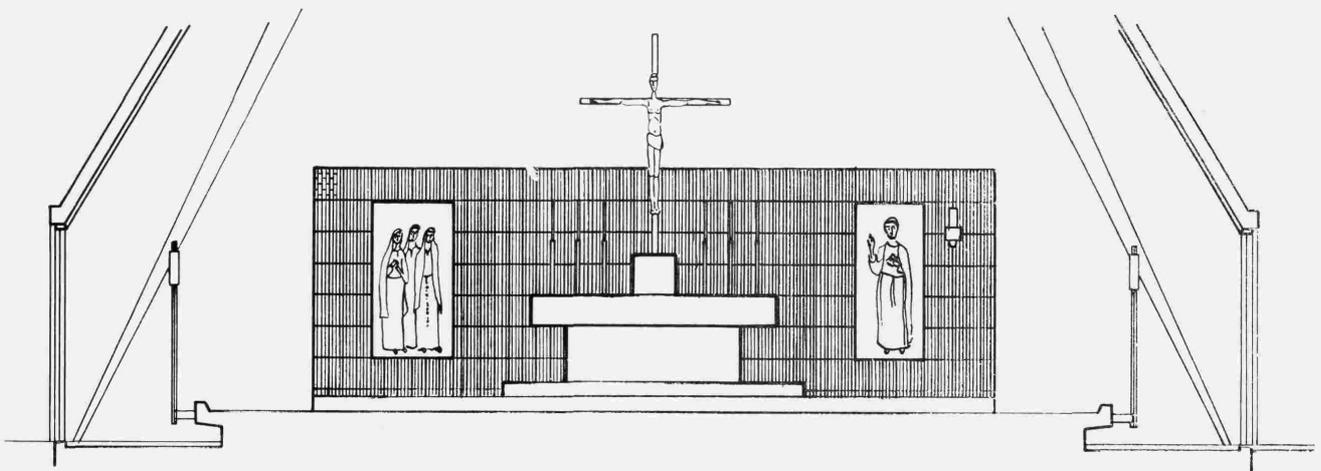
Ha sido enlazada con el hospital mediante un pasadizo acristalado. Se ha diseñado partiendo desde un punto de vista «escenográfico» y espectacular a base de una única losa plegada de hormigón —fabricada in situ—.

Las superficies acristaladas existentes en los laterales y en los extremos de la Capilla crean una sensación de claridad y diafanidad dentro de su estructura, permitiendo disfrutar de una vista ininterrumpida de los bellos parajes naturales de los alrededores.

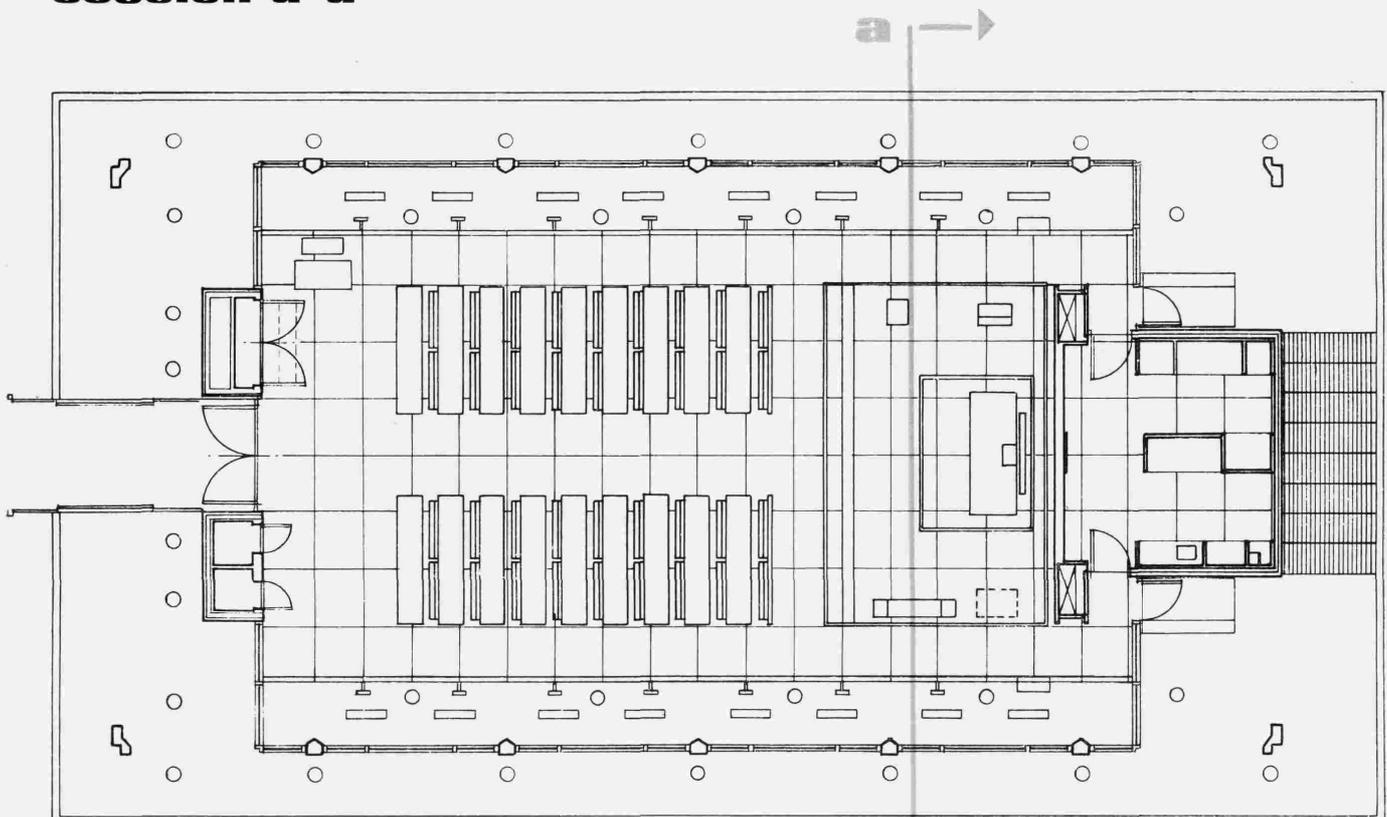
En el ábside, la luz solar directa ha sido controlada por medio de persianas que permiten su paso a través de estrechas franjas, lo que ayuda a aumentar la sensación de altura que produce la estructura.

En la entrada hay unas hermosas puertas de roble, decoradas a base de paneles esmaltados en blanco con alegorías simbólicas y encuadradas por paramentos revestidos con mármol travertino.

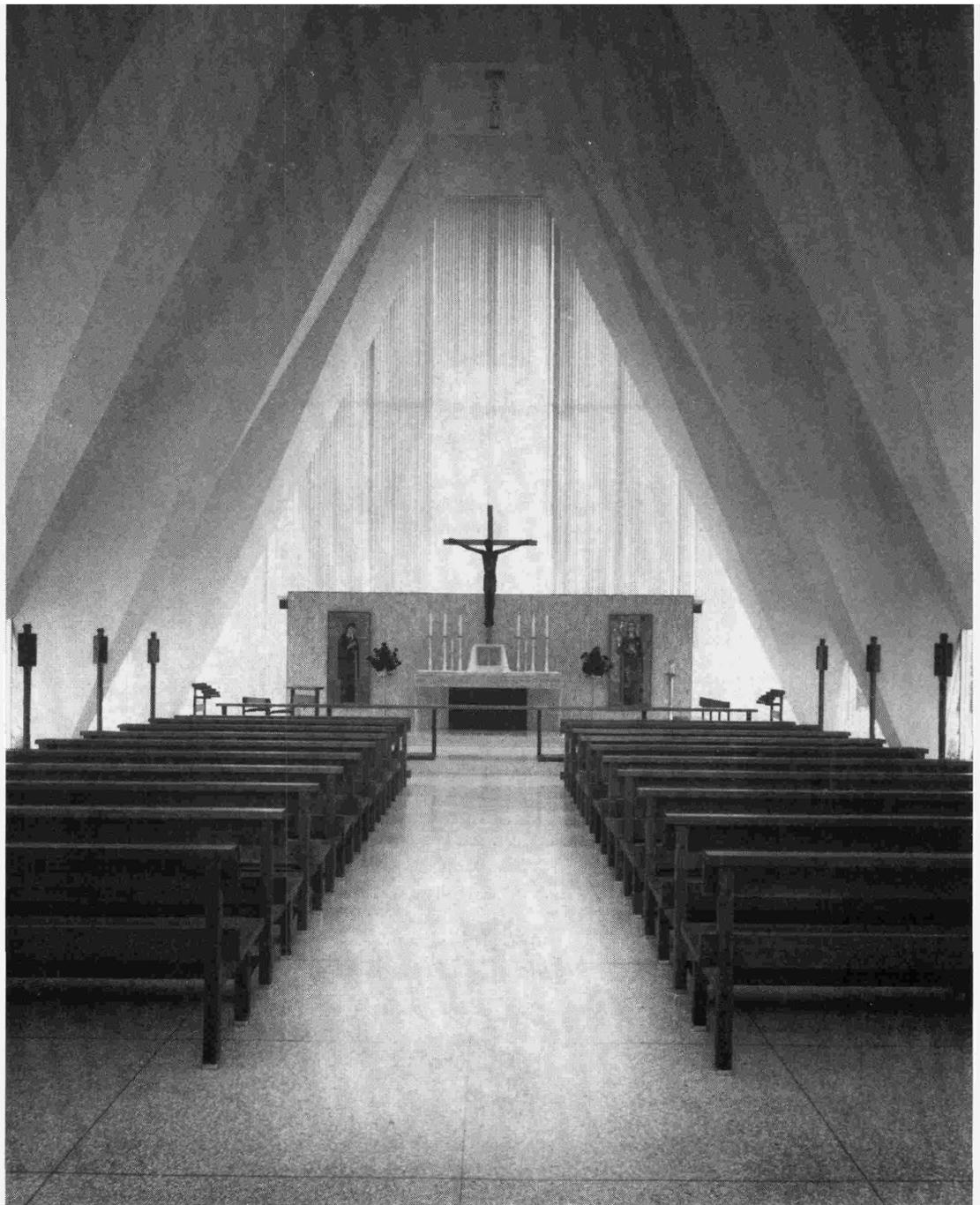
Los bancos han sido diseñados especialmente para esta Capilla y permiten sentarse a 108 personas, distribuyéndose en dos hileras; el pavimento continuo es de terrazo y en él se han empleado, como áridos, fragmentos de



sección a-a



planta



Fotos: MARVIN RAND

ónice blanco y negro mezclados a partes iguales, realizándose unos 15 cm sobre la cota circundante en la que se ha utilizado relleno de grava procedente del río Colorado, lo que contribuye a sugerir la sensación de que el suelo flota sobre el citado lecho paisajístico de grava. Esta capa de árido penetra desde el exterior al interior de la Capilla, lo que coadyuva a conseguir una incorporación perfecta de los dos ambientes.

Además de los bancos, ha sido creado un amplio espacio para acomodar a los pacientes que asisten en sillas de ruedas.

El alumbrado artificial del templo se consigue con focos de luz, ubicados a nivel del suelo, sobre el lecho de grava, en cuya superficie también aparecen situadas las rejillas del aire acondicionado. Dicha iluminación fue proyectada pensando en que colaborase a provocar la sugestión de una mayor altura de techo, y a la creación de un ambiente propicio a la oración. La parte superior externa de la estructura ha sido dotada de un alumbrado indirecto idéntico al empleado para el interior.

Entre los materiales empleados en la ornamentación figuran: granito negro, en la base de la mesa del altar, y mármol travertino, en la parte superior; asimismo, el retablo situado detrás del altar, que sirve al propio tiempo como elemento de separación entre la sacristía y el templo, fue revestido con mármol travertino.

Ninguno de los elementos utilizados en la decoración del interior tiene el menor contacto visual o físico con la cubierta, constituida por la lámina plegada de hormigón; por ello, dicho interior es la vivificante experiencia de «una forma escultural flotando libremente dentro del espacio creado por la estructura».

Son de destacar los trabajos artísticos de Paul Pancritius, de Beverly Hills, entre los que figuran las estaciones del Vía Crucis y dos murales adosados al retablo anteriormente mencionado, y que representan a la «Mater Dolorosa» y a «San Juan Evangelista», tratados a base de azules y verdes como colores dominantes, y realizados a base de un esmaltado al fuego sobre planchas de cobre, con las figuras doradas, plateadas, o siluetadas con alambre. Cada una de las estaciones mide aproximadamente 28 x 36 cm y va montada sobre una tabla de roble, que emerge del borde del suelo de terrazo.

El punto focal dominante en el altar es el Crucifijo de roble, de 4,57 m de altura, con el Cristo realizado en bronce fundido; está emplazado entre el altar y la pared del retablo, y constituye un símbolo, de interpretación contemporánea, que incorpora un profundo significado religioso al ambiente.

En el centro del altar está el tabernáculo de acero, plateado y dorado, con los símbolos Alfa y Omega representados en cada una de sus puertas esmaltadas. La lámpara del templo, los candelabros y la pila del agua bendita fueron dorados, plateados y trabajados a mano por Pancritius. Estas aportaciones plásticas, llenas de gracia y de belleza, armonizan adecuadamente con las características generales de la Capilla.

Creemos que el objetivo perseguido al proyectarla fue crear una atractiva estructura que invitase a la adoración, en la que, tanto las religiosas como las pacientes, pudieran sentirse aisladas por completo del hospital, todo lo cual se ha logrado completamente.

résumé ● summary ● zusammenfassung

Chapelle de l'hôpital Saint Joseph à Burbank, Californie-U.S.A.

Welton Becket et Associés, architectes et ingénieurs

L'élégante simplicité de la structure de cette chapelle est mise en valeur par sa couverture, constituée d'un voile plié en béton.

De l'intérieur du temple se dégage une sensation de diaphanéité et de clarté. Capable d'abriter 108 personnes assises, cette chapelle dispose également d'un espace réservé aux malades qui assistent aux offices en fauteils roulants.

L'éclairage, tant de l'intérieur que de la partie supérieure extérieure, est indirecte et fort spectaculaire.

Les travaux artistiques, oeuvres de Pancritius, s'harmonisent parfaitement avec les caractéristiques générales de la chapelle.

Chapel of St. Joseph Hospital at Burbank, California-U.S.A.

Welton Becket and Associates, architects and engineers

This chapel has a concrete folded shell roof, which emphasizes the simple effectiveness of the design.

Inside, the church is highly diaphanous and well lit. There is room for 108 seated persons, and special space is provided for patients on wheelchairs.

The light and shadow effects both inside and externally are extremely spectacular.

The artistic adornments, by Pancritius, harmonise adequately with the general style of the building.

Krankenhauskapelle S. José in Burbank, Kalifornien-U.S.A.

Welton Becket und Mitarbeiter, Architekten und Ingenieuren

Das Dach besteht aus einer gefalteten Betondecke, die die schlichte Eleganz des Gebäudes unterstreicht.

Das Innere des Gotteshauses verleiht den Eindruck von Grosszügigkeit und Helle. Es bestehen 108 Sitzplätze und zudem ist genügend Raum vorhanden, um Kranke in Rollstühlen unterzubringen.

Die Beleuchtung des Innenraums, sowie des oberen Aussenraums ist indirekt und äusserst beeindruckend.

Die künstlerischen Arbeiten von Pancritius stimmen trefflich mit dem allgemeinen Charakter der Kapelle überein.